



associação de tradução
em língua portuguesa

Bem-vindos



associação de tradução
em língua portuguesa

Apresentação Pública

1 de Março de 2006

Palácio Galveias

Lisboa



associação de tradução
em língua portuguesa

FORMAÇÃO

CLIENTES

A Associação de Tradução em Língua Portuguesa

TRADUTORES

Rosário Durão

Génese e Objectivos

TRADUÇÃO



associação de tradução
em língua portuguesa



Cafés de Tradução

Lina Gameiro

Encontros ao fim de tarde

Ambiente informal

Maio, Julho e Dezembro

Informações em atelp.org





1ª Conferência de Tradução Portuguesa

A Tradução Especializada: Um Motor de Desenvolvimento

15 MAI	Resumos das comunicações
15 JUN	Aceitação / recusa das comunicações
11 SET	Recepção das comunicações
20 SET	Pagamento das inscrições
20 e 21 OUT	contrapor2006

Tópicos do Programa

Teoria e Prática da Tradução

Ciências e Tecnologias

Ciências Sociais e Humanas

Terminologia e Comunicação

Ferramentas de Tradução

Normalização na Indústria
das Línguas

Localização
e Internacionalização

Deontologia em Tradução



associação de tradução
em língua portuguesa

O que somos. E o que não somos.

O que já fizemos.

O que queremos fazer.



O que é a ATeLP ?

**Associação privada e independente
sem fins lucrativos**

Fundada em 8 de Julho de 2005



associação de tradução
em língua portuguesa

O que a ATeLP **NÃO** é

Uma associação profissional, sindical ou empresarial

Um fornecedor de serviços linguísticos

Uma instituição de ensino



associação de tradução
em língua portuguesa

Quem são os fundadores da ATeLP ?

**Um grupo diversificado
de pessoas ligadas à tradução:
professores e investigadores universitários
e tradutores profissionais independentes**



associação de tradução
em língua portuguesa

Quais são os objectivos da ATeLP ?

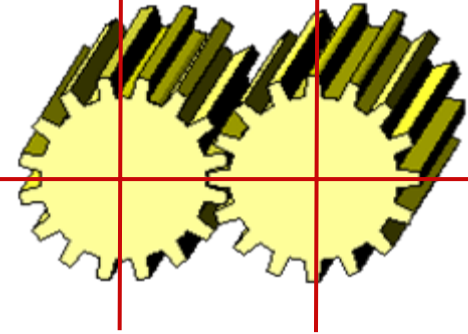
Cultivar, desenvolver, promover e divulgar a prática, o estudo, o ensino, a investigação e as aplicações da tradução em geral e da tradução especializada em particular, de e para a língua portuguesa.



Quem pode ser sócio da ATeLP ?

TODAS as pessoas que se interessam pela tradução:
estudiosos, tradutores, docentes, estudantes, clientes e
professores de tradução ou de qualquer outra área.

Empresas e outras entidades com interesse na tradução.



O que já fez a ATeLP ?

Produção do sítio *Web* (atelp.org)

Abertura de um grupo de discussão Yahoo! para associados

Contactos com outras associações

Acordo com a CONFLUÊNCIAS – Revista de Tradução
Científica e Técnica

Discussão e preparação do Plano de Actividades para 2006

2006

Quais são as actividades programadas para 2006 ?

Informações em atelp.org

Angariação de novos associados

Actualização e manutenção de atelp.org

3 Cafés de Tradução: Maio, Julho e Dezembro

1ª Conferência de Tradução Portuguesa (Outubro de 2006)

O que contém o sítio *Web* da ATeLP ?

Área reservada para associados.

Estatutos e informações para filiação.

Informações para Tradutores e Intérpretes, Clientes de Tradução, Docentes e Investigadores de Tradução e Estudantes de Tradução.

Actividades da ATeLP e eventos e notícias do mundo da tradução.

Perguntas e Respostas.



associação de tradução
em língua portuguesa

E para quê tudo isto ?

Indústria das Línguas = Uma FORÇA MUNDIAL

€7400 milhões em 2005

7,5 % de crescimento ao ano

€10 582 milhões em 2010

Europa e Estados Unidos: 83 % do mercado



associação de tradução
em língua portuguesa

Agradecimentos

Faculdade de Letras
da Universidade de Lisboa

Câmara Municipal de Lisboa

Bibliotecas Municipais de Lisboa

SETH, SA



TRADUTORES

Vicky Hartnack



Anne Witt-Greenberg



Carmela Pacchione



Oscar Moron Saa





associação de tradução
em língua portuguesa

atelp.org

Muito obrigado pela V. presença